

Riu chiu chiu

Cançionero de Uppsala, 41

A



Ri - u ri - u chi - u la guar - da ri - be - ra Dios guar - do el lo -



bo de nue - stra cor - de - ra. Dios guar - do el lo - bo de nue - stra cor - de - ra.

B

Ri - u ri - u chi - u la guar - da ri - be - ra

Ri - u ri - u chi - u la guar - da ri - be - ra

Ri - u ri - u chi - u la guar - da ri - be - ra Dios guar -

Ri - u ri - u chi - u la guar - da ri - be - ra Dios guar -

Dios guar - do el lo - bo de nue - stra cor - de - ra.

Dios guar - do el lo - bo el lo - bo de nue - stra cor - de - ra.

do el lo - - - bo el lo - bo de nue - stra cor - de - ra.

do el lo - - - bo el lo - bo de nue - stra cor - de - ra.

Fine

Dios guar - do el lo - bo de nue - stra cor - de - ra.

Dios guar - do el lo - bo el lo - bo de nue - stra cor - de - ra.

Dios guar - do el lo - bo el lo - bo de nue - stra cor - de - ra.

Dios guar - do el lo - bo el lo - bo de nue - stra cor - de - ra.

Las Coblas



1. El lo - bo Ra - bio - so La qui - so mor - der, mas dios po - de -
 2. Es - te qu'es na - ci - do es el gran mo - nar - cha Chri - sto pa - tri -
 3. Mu - chas pro - fe - cia - as lo han pro - fe - ti - za - do Y aun en nue - stros
 4. Yo vi mil gar - ço - nes que an - da - van can - tan - do por a - qui bo -
 5. Es - te vie - ne a dar a los mu - er - tos vi - da Y vie - ne a re - pa -
 6. Mi - ra bien que os cua - dre que an - si - na lo o - ye - ra Que dios no pu -
 7. Pues que ya te - ne - mos Lo que des - se - a - mos To - dos jun - tos



ro - so la su - po de - fen - der, qui - so - la ha - zer que no
 ar - ca de car - ne ve - sti - do a nos red - i - mi - do Con
 di - as Lo he - mos al - can - ça - do a dios hu - ma - na - do Ve -
 lan - do ha - zien - do mil so - nes di - zien - do a gas - co - nes glo -
 rar de to - dos la ca - i - da es la luz del di - a a -
 die - ra ha - zer la mas ma - dre El qu'e - ra su pa - dre Oy
 va - mos Pre - sen - tes lle - ve - mos To - dos le da - re - mos Nu -

D.C. al Fine



pu - dies - se pe - car ni aun o - ri - gi - nal es - ta vir - gen no tu - vie - ra.
 se ha - zer chi - qui - to a unqu'e - ra in - fi - ni - to fi - ni - to ses hi - zie - ra.
 mos en el su - e - lo Y al hom - bre nel cie - lo por - qu'el le qui - sie - ra.
 ria sea en el cie - lo Y paz en el sue - lo pu - es Je - sùs na - scie - ra.
 ques - te mo - çu - e - lo es - te es el cor - de - ro que S. Ju - an di - xe - ra.
 del - la na - sci - o Y el que la cri - o Su hi - jo se di - xe - ra.
 e - stra vo - lun - tad Pues a se i - gua - lar Con el hom - bre vi - nie - ra.

Ablauf: A B Copla A B

He da, paß auf, Wächter am Ufer !
 Gott schützte unser Lamm vor dem Wolf.

1. Der tolwütige Wolf wollte es beißen,
 aber Gott, der Mächtige, konnte es verteidigen;
 er wollte es so machen, daß es nicht sündigen konnte:
 sogar mit Erbsünde war diese Jungfrau nicht behaftet.
 He da, paß auf...

2: Der da geboren ist, ist der mächtige Monarch,
 Christus, der Fleisch gewordene Patriarch
 Er machte sich selbst klein und wurde
 zu unserer Erlösung:
 Er, der unendlich war, ward endlich.

3. Viele Prophezeiungen sprachen von seiner Ankunft
 und nun sehen wir sie heute erfüllt.
 Gott wurde Mensch, auf Erden könne wir ihn schauen,
 und Menschen im Himmel sehen, weil es sein Wille ist.

4. Ich sah tausend junge Burschen, die singend und
 tausenderlei Klänge von sich gebend, über uns herflogen
 und gascognischen Hirten den Weg zeigten:
 "Ehre sei Gott in der Höhe", sangen sie, "und Frieden
 auf Erden, denn Jesus ist geboren."
 He da, paß auf...

5. Er kommt, um den Toten das Leben zu geben,
 er kommt, um den Sündenfall aller in Gnade umzuwandeln.
 Er ist das Licht des Tages, dieser Knabe:
 Er ist das Lamm, von dem der heilige Johannes sprach.
 He da, paß auf...

6. Passt auf, damit Ihr wohl versteht,
 was ihr also vernommen habt:
 Gott konnte sie nicht mehr zur Mutter machen, (sic! Anm. d. Übers. ChrB)
 Er, der ihr Vater war, ist heut aus ihr geboren,
 Der sie geschaffen hat, nannte sich nun ihr Sohn.
 He da, paß auf...

7. Da wir jetzt besitzen, was wir uns wünschen :
 laßt uns alle zusammen hingehen und Geschenke mitnehmen;
 wir alle werden ihm unsere Liebe schenken, denn er kam,
 um sich selbst dem Menschen gleich zu machen.
 He da, paß auf...

(Übersetzung: Gerrit Tetenburg/Christine Bierbach/SMC)